COMISIA
EUROPEANĂ

Bruxelles, 18.4.2018
COM(2018) 196 final

ANNEX 11

ANEXĂ

la

Propunerea de Decizie a Consiliului

privind încheierea Acordului de liber schimb între Uniunea Europeană și Republica Singapore

ANEXA XI

CLAUZELE INTERPRETATIVE 1 – 5 ȘI DECLARAȚIA COMUNĂ
PRIVIND UNIUNILE VAMALE

CLAUZA INTERPRETATIVĂ NR. 1

REFERITOARE LA ARTICOLUL 16.6 (IMPOZITARE)

Părțile interpretează în același fel termenul „dispozițiile prezentului acord”, menționat la alineatul (1) al articolului 16.6 (Impozitare), ca fiind dispoziții care:

(a) acordă tratament nediscriminatoriu mărfurilor în maniera și în măsura prevăzută în capitolul doi (Tratamentul național și accesul pe piață al mărfurilor);

(b) împiedică menținerea sau instituirea unei taxe vamale sau a unui impozit asupra mărfurilor în maniera și în măsura prevăzută în capitolul doi (Tratamentul național și accesul pe piață al mărfurilor); și

(c) acordă tratament nediscriminatoriu furnizorilor de servicii și investitorilor în maniera și în măsura prevăzută în secțiunea A (Dispoziții generale), secțiunea B (Furnizarea transfrontalieră a serviciilor), secțiunea C (Stabilire) și subsecțiunea 6 (Servicii financiare) a secțiunii E (Cadru de reglementare) din capitolul opt (Servicii, stabilire și comerț electronic)

CLAUZA INTERPRETATIVĂ NR. 2

REFERITOARE LA REMUNERAREA ARBITRILOR

În ceea ce privește punctul 10 din anexa 14-A, ambele părți confirmă interpretarea care urmează:

1. Remunerarea şi cheltuielile care trebuie plătite arbitrilor se bazează pe standarde ale mecanismelor internaționale comparabile de soluționare a litigiilor în cadrul unor acorduri bilaterale sau multilaterale.

2. Suma exactă a remunerației și a cheltuielilor se stabilește de comun acord de către părți înaintea reuniunii părților cu comisia de arbitraj în conformitate cu punctul 10 din anexa 14-A.

3. Ambele părți aplică prezenta interpretare cu bună credință, pentru a facilita funcționarea comisiei de arbitraj.

CLAUZA INTERPRETATIVĂ NR. 3

DISPOZIȚII SUPLIMENTARE LEGATE DE DOMENIUL VAMAL

ARTICOLUL 1

Definiții

În sensul prezentei interpretări:

(a) „legislație vamală” înseamnă orice act cu putere de lege sau act administrativ aplicabil pe teritoriile părților, care reglementează importul, exportul, tranzitul mărfurilor și plasarea acestora sub orice alt regim sau procedură vamală;

(b) „autoritate solicitantă” înseamnă o autoritate vamală competentă care a fost desemnată în acest scop de către una dintre părți și care formulează o cerere de asistență în baza prezentei clauze interpretative;

(c) „autoritate solicitată” înseamnă o autoritate vamală competentă care a fost desemnată în acest scop de către una dintre părți și care primește o cerere de asistență în baza prezentei clauze interpretative;

(d) „date cu caracter personal” înseamnă toate informațiile privind o persoană identificată sau identificabilă;

(e) „operațiune care încalcă legislația vamală” înseamnă orice încălcare sau tentativă de încălcare a legislației vamale; și

(f) „autoritate vamală” înseamnă, după caz, autoritățile vamale din Singapore, autoritățile vamale ale statelor membre și/sau serviciile competente ale Comisiei Europene.

ARTICOLUL 2

Sferă de cuprindere

1. Părțile își acordă reciproc asistență, prin intermediul autorităților vamale, în chestiuni vamale din sfera comercială, în maniera și în condițiile prevăzute în prezenta clauză interpretativă, pentru a se asigura aplicarea corectă a legislației vamale, în particular prin împiedicarea, cercetarea și combaterea operațiunilor care încalcă legislația vamală privind:

   (a) mărfurile declarate, la importul în partea solicitantă, ca fiind exportate sau reexportate din cealaltă parte și nu ca fiind originare din partea respectivă;

   (b) mărfurile declarate, la importul în partea solicitantă, ca fiind originare în cealaltă parte pentru alt scop decât cel de aplicare a preferințelor tarifare în temeiul prezentului acord.

2. Asistența în chestiunile vamale din sfera comercială, astfel cum se prevede în prezenta clauză interpretativă, este complementară cu cea prevăzută la articolul 29 (Cereri de informații administrative) din Protocolul 1 (privind definirea conceptului de „produse originare” și metodele de cooperare administrativă).

3. Fără a aduce atingere alineatului (2), asistența în chestiunile vamale din sfera comercială privind mărfurile care tranzitează sau care sunt transbordate pe teritoriul unei părți și sunt destinate teritoriului celeilalte părți se acordă, în primii trei ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord, numai în maniera și în măsura prevăzută la articolul 27 (Cooperare între autoritățile competente), la articolul 28 (Verificarea declarațiilor de origine) și la articolul 29 (Cereri de informații administrative) din Protocolul 1 (privind definirea conceptului de „produse originare” și metodele de cooperare administrativă). Părțile vor revizui modalitățile de asistență în legătură cu mărfurile care tranzitează sau care sunt transbordate pe teritoriul unei părți și care sunt destinate teritoriului celeilalte părți în termen de doi ani de la intrarea în vigoare a prezentului acord.

4. Asistența în chestiunile vamale din sfera comercială nu aduce atingere normelor care reglementează acordarea de asistență reciprocă în materie penală și nu se aplică informațiilor obținute în temeiul competențelor exercitate la solicitarea unei autorități judiciare, cu excepția cazurilor în care comunicarea acestor informații este autorizată de respectiva autoritate.

5. Asistența pentru recuperarea taxelor vamale, a impozitelor și a amenzilor nu este vizată în prezenta clauză interpretativă.

6. Orice asistență care urmează să fie furnizată în temeiul prezentei clauze interpretative se referă doar la tranzacțiile comerciale relevante pentru o operațiune care încalcă legislația vamală și care a avut loc cu cel mult trei ani înainte de data cererii de asistență.

7. Părțile nu sunt obligate să își modifice regimul sau procedurile vamale pentru a-și îndeplini obligațiile care le revin în baza prezentei clauze interpretative.

ARTICOLUL 3

Asistență la cerere

1. La solicitarea autorității solicitante, bazată pe o suspiciune rezonabilă cu privire la o operațiune care încalcă legislația vamală privind orice categorie de mărfuri la care se face referire la alineatul (1) din articolul 2 (Sferă de cuprindere), autoritatea solicitată furnizează autorității solicitante unul sau mai multe dintre următoarele tipuri de informații care pot permite autorității solicitante să se asigure că legislația vamală este aplicată corect:

   (a) numele și adresa exportatorului sau a agentului;

   (b) informații privind transportul maritim referitoare la numărul containerului, dimensiunea, numele navei și a transportatorului, țara de origine, destinația exportului și descrierea încărcăturii;

   (c) numărul de clasificare, cantitatea și valoarea declarată; și

   (d) orice alte informații despre care părțile sunt de acord că sunt necesare pentru a determina dacă a avut loc o operațiune care încalcă legislația vamală.

2. La cererea autorității solicitante, autoritatea solicitată pune la dispoziție informații din care să reiasă:

   (a) dacă mărfurile exportate de pe teritoriul uneia dintre părți au fost importate în mod corespunzător pe teritoriul celeilalte părți, specificând, dacă este cazul, procedura vamală aplicată acestor mărfuri; sau

(b) dacă mărfurile importate pe teritoriul uneia dintre părți au fost exportate în mod corespunzător de pe teritoriul celeilalte părți, specificând, dacă este cazul, procedura vamală aplicată mărfurilor.

3. Autoritatea solicitată nu este obligată să furnizeze informații de care nu dispune la momentul respectiv.

4. În sensul alineatului (1), o suspiciune rezonabilă cu privire la o operațiune care încalcă legislația vamală înseamnă o suspiciune bazată pe unul sau mai multe dintre următoarele tipuri de informații referitoare la fapte relevante, obținute din surse publice sau private:

(a) dovezi istorice care indică faptul că un anumit importator, exportator, fabricant sau producător sau altă societate comercială implicată în circulația mărfurilor de pe teritoriul unei părți pe teritoriul celeilalte părți nu a respectat legislația vamală a oricăreia dintre părți;

(b) dovezi istorice care indică faptul că unele sau toate întreprinderile implicate în circulația de pe teritoriul unei părți pe teritoriul celeilalte părți a mărfurilor dintr-un anumit sector de produse, în cazul în care mărfurile circulă de pe teritoriul unei părți pe teritoriul celeilalte părți, nu au respectat legislația vamală a unei părți; sau

(c) alte informații cu privire la care autoritățile vamale ale părților convin că sunt suficiente în contextul unei anumite cereri.

ARTICOLUL 4

Asistență spontană

Părțile își acordă reciproc asistență, prin intermediul propriilor autorități vamale, din proprie inițiativă și în conformitate cu actele cu putere de lege sau actele administrative ale acestora, în cazul în care consideră că este necesar pentru aplicarea corectă a legislației vamale, în special prin furnizarea de informații obținute cu privire la:

(a) activități care sunt sau par a fi operațiuni care încalcă legislația vamală și care pot prezenta interes pentru autoritățile vamale ale celeilalte părți;

(b) noi mijloace sau metode utilizate pentru desfășurarea unor operațiuni care încalcă legislația vamală;

(c) mărfuri despre care se cunoaște că fac obiectul unor operațiuni care încalcă legislația vamală;

(d) persoane fizice sau juridice cu privire la care există suspiciuni întemeiate că au fost implicate în operațiuni care încalcă legislația vamală; sau

(e) mijloace de transport cu privire la care există suspiciuni întemeiate că au fost, sunt sau ar putea fi utilizate în operațiuni care încalcă legislația vamală.

ARTICOLUL 5

Forma și conținutul cererilor de asistență

1. Orice cerere efectuată în temeiul prezentei clauze interpretative se formulează în scris. Ea este însoțită de documentele necesare pentru a permite autorității solicitate să răspundă cererii. În cazul unei situații de urgență, se pot accepta cereri verbale, însă ele trebuie să fie confirmate în scris în cel mai scurt timp.

2. Orice cerere formulată în conformitate cu alineatul (1) include următoarele informații:

   (a) autoritatea solicitantă;

   (b) măsura solicitată;

   (c) obiectul și motivul cererii;

   (d) actele cu putere de lege sau actele administrative și alte elemente juridice implicate;

   (e) indicații cât mai exacte și mai complete posibil privind persoanele fizice sau juridice care fac obiectul investigațiilor;

   (f) un rezumat al faptelor relevante și al anchetelor deja realizate; și

   (g) motivele pentru care se suspicionează în mod rezonabil că o operațiune încalcă legislația vamală.

3. Orice cerere este transmisă într-o limbă oficială a autorității solicitate sau într-o limbă acceptabilă pentru aceasta. Această cerință nu se aplică niciunui document care însoțește cererea menționată la alineatul (1).

4. În cazul în care o cerere nu îndeplinește cerințele de formă enunțate anterior, se poate solicita corectarea sau completarea acesteia. Între timp, se pot dispune măsuri asiguratorii.

ARTICOLUL 6

Soluționarea cererilor

1. Pentru a da curs unei cereri de asistență, autoritatea solicitată, în limitele competenței sale, furnizează informațiile pe care deja le deține. Autoritatea solicitată poate, după cum consideră de cuviință, să furnizeze asistență suplimentară, efectuând anchete corespunzătoare sau dispunând efectuarea acestora.

2. Orice cerere de asistență se soluționează în conformitate cu actele cu putere de lege și cu actele administrative ale părții solicitate.

3. Funcționarii autorizați ai unei părți pot, cu acordul celeilalte părți și în condițiile stabilite de aceasta din urmă, să fie prezenți pentru a obține în birourile autorității solicitate sau ale oricărei alte autorități relevante în conformitate cu alineatul (1), informații privind activitățile care constituie sau pot constitui operațiuni care încalcă legislația vamală, de care autoritatea solicitantă are nevoie în scopurile prezentei clauze interpretative.

4. Funcționarii autorizați ai unei părți pot, cu acordul celeilalte părți și în condițiile stabilite de aceasta din urmă, să fie prezenți la anchetele efectuate pe teritoriul respectivei părți.

ARTICOLUL 7

Forma în care sunt comunicate informațiile

1. Autoritatea solicitată comunică în scris autorității solicitante rezultatele anchetelor și poate pune la dispoziție documente relevante sau alte elemente.

2. Aceste informații pot fi transmise în format electronic.

ARTICOLUL 8

Excepții de la obligația de a acorda asistență

1. Asistența poate fi refuzată sau supusă îndeplinirii anumitor condiții sau cerințe în cazurile în care partea solicitată să acorde asistență în temeiul prezentei clauze interpretative consideră că asistența:

   (a) ar putea aduce atingere suveranității sale;

   (b) ar putea aduce atingere ordinii sau siguranței publice sau altor interese esențiale, în particular în cazurile menționate la articolul 9 alineatul (2) (Schimb de informații și confidențialitate); sau

(c) ar putea viola un secret industrial, comercial sau profesional.

2. Asistența poate fi amânată de către autoritatea solicitată pe motiv că va interfera cu o anchetă, urmărire penală sau procedură în curs de derulare. Într-un astfel de caz, autoritatea solicitată se consultă cu autoritatea solicitantă pentru a stabili dacă asistența poate fi acordată în termenii sau condițiile pe care autoritatea solicitată le poate cere.

3. În cazul în care autoritatea solicitantă solicită asistență pe care ea însăși nu ar putea să o furnizeze dacă i-ar fi solicitată, ea atrage atenția asupra acestui fapt în cererea sa. În consecință, autoritatea solicitată este cea care decide cum răspunde unei astfel de cereri.

4. În cazurile menționate la alineatele (1) și (2), decizia autorității solicitate și motivele acesteia se comunică fără întârziere autorității solicitante.

ARTICOLUL 9

Schimb de informații și confidențialitate

1. Orice informație comunicată în orice formă în temeiul prezentei clauze interpretative are caracter confidențial sau restricționat, în funcție de normele aplicabile de către fiecare parte. Ele fac obiectul obligației de respectare a secretului profesional și beneficiază de protecția acordată informațiilor similare prin legislația relevantă a părții care le-a primit. Partea care primește informațiile păstrează caracterul confidențial al informațiilor.

2. Datele cu caracter personal pot fi comunicate doar în cazul în care partea care le-ar putea primi se angajează să protejeze astfel de date într-o manieră considerată adecvată de partea care le-ar putea furniza.

3. Fiecare parte menține proceduri pentru a se asigura că informațiile confidențiale, inclusiv informațiile a căror divulgare ar putea prejudicia poziția concurențială a persoanei care furnizează informațiile, transmise în legătură cu gestionarea de către parte a legislației sale vamale, pot fi tratate ca având caracter confidențial și pot fi protejate astfel încât să nu fie divulgate în mod neautorizat.

4. Partea care primește informațiile le utilizează exclusiv în scopurile menționate în cerere. Atunci când o parte dorește să utilizeze aceste informații în alte scopuri, ea obține acordul prealabil în scris al autorității care le-a furnizat.

5. Partea care primește informațiile poate utiliza informațiile în cadrul procedurilor sale administrative sau judiciare, după caz, cu condiția ca orice informații care au fost desemnate ca fiind sensibile de către partea care le furnizează să nu fie utilizate fără acordul scris al acesteia.

6. Fără a aduce atingere alineatului (5), nicio informație furnizată de către o parte celeilalte părți nu este comunicată mass-mediei sau vreunei alte persoane sau entități în afară de autoritățile vamale ale părții solicitante, nu este publicată și nu este pusă la dispoziția publicului în alt mod, fără acordul scris al părții care o furnizează.

7. În cazul în care utilizarea informațiilor obținute de către o parte face obiectul consimțământului părții care le furnizează în conformitate cu alineatele (4), (5) și (6), această utilizare face obiectul oricăror restricții stabilite de partea respectivă.

ARTICOLUL 10

Cheltuieli de asistență

1. Partea care primește cererea își asumă toate cheltuielile uzuale aferente soluționării cererii. Partea solicitantă suportă cheltuielile aferente experților și martorilor, precum și interpreților și traducătorilor, dacă este cazul.

2. În cazul în care, în timpul soluționării cererii, devine clar că pentru soluționarea ei sunt necesare cheltuieli substanțiale sau neobișnuite, părțile se consultă pentru a stabili termenii și condițiile în care soluționarea cererii va fi realizată sau continuată.

ARTICOLUL 11

Punere în aplicare

1. Punerea în aplicare a prezentei clauze interpretative este realizată, în cazul statului Singapore, de autorităților vamale ale acestuia, iar în cazul Uniunii, de serviciile competente ale Comisiei Europene și de autoritățile vamale ale statelor membre, după caz. Ele decid cu privire la toate măsurile și aranjamentele practice necesare în vederea aplicării lor, luând în considerare normele în vigoare, în special pe cele din domeniul protecției datelor.

2. Părțile se consultă reciproc și ulterior se informează reciproc cu privire la normele detaliate de punere în aplicare adoptate în conformitate cu prezenta clauză interpretativă.

3. Părțile convin că, având în vedere resursele limitate ale autoritățile lor vamale, solicitările ar trebui să se limiteze la minimul necesar.

ARTICOLUL 12

Alte acorduri

Având în vedere competențele respective ale Uniunii și ale statelor membre ale acesteia, prezenta clauză interpretativă:

(a) nu afectează obligațiile părților în temeiul oricăror alte convenții sau acorduri internaționale;

(b) este considerată complementară oricărui acord privind asistența administrativă reciprocă în domeniul vamal, care a fost sau poate fi încheiat între state membre individuale și Singapore, având prioritate față de orice dispoziție dintr-un astfel de acord care este incompatibilă cu prezenta clauză interpretativă; și

(c) nu aduce atingere dispozițiilor Uniunii privind comunicarea către serviciile competente ale Comisiei Europene și autoritățile vamale ale statelor membre a oricăror informații obținute în temeiul prezentei clauze interpretative care ar putea prezenta un interes pentru Uniune.

ARTICOLUL 13

Consultări

1. În ceea ce privește chestiunile referitoare la aplicabilitatea prezentei clauze interpretative, părțile, în cadrul Comitetului pentru vamă instituit în temeiul articolului 16.2 (Comitete specializate), se consultă reciproc pentru a le soluționa.

2. Capitolul paisprezece (Soluționarea litigiilor) și capitolul cincisprezece (Mecanismul de mediere) nu se aplică niciunei chestiuni care intră sub incidența prezentei clauze interpretative.

CLAUZA INTERPRETATIVĂ NR. 4

RECUNOAȘTEREA RECIPROCĂ
A PROGRAMELOR REFERITOARE LA OPERATORII ECONOMICI AUTORIZAȚI
(AEO)

În ceea ce privește alineatul (2) litera (d) din articolul 6.3 (Cooperare vamală) și alineatul (2) din articolul 6.17 (Comitetul pentru vamă), părțile au convenit asupra următoarei interpretări:
Părțile convin că va fi în avantajul lor reciproc să colaboreze între ele pentru a îmbunătăți securitatea lanțului de aprovizionare și a facilita comerțul licit.
Părțile acționează în sensul recunoașterii reciproce a respectivelor lor programe referitoare la operatorii economici autorizați (denumite în continuare „AEO”). Ele convin, printr-o decizie a Comitetului pentru vamă înființat în conformitate cu articolul 16.2 (Comitete specializate), să-și recunoască reciproc respectivele programe referitoare la AEO.

Părțile convin să înceapă activități care conduc la recunoașterea reciprocă a respectivelor programe referitoare la AEO.

Părțile depun toate eforturile rezonabile și urmăresc să ajungă la un acord cu privire la recunoașterea reciprocă a respectivelor programe referitoare la AEO, în mod ideal după un an, dar nu mai târziu de doi ani, de la data intrării în vigoare a prezentului acord.

DECLARAȚIE COMUNĂ

privind uniunile vamale

1. Uniunea reamintește că țările care au încheiat o uniune vamală cu Uniunea au obligația de a se alinia la Tariful Vamal Comun și, în mod progresiv, la regimul vamal preferențial al Uniunii, luând măsurile necesare și negociind acorduri pe baze reciproc avantajoase cu țările terțe în cauză. În consecință, Uniunea a invitat Singapore să intre în negocieri cu acele state care au instituit o uniune vamală cu Uniunea și ale căror produse nu beneficiază de concesiile tarifare în temeiul prezentului acord, pentru a încheia acorduri bilaterale de instituire a unei zone de liber schimb, în conformitate cu articolul XXIV din GATT 1994.

2. Singapore a informat Uniunea că Singapore va intra în negocieri cu țările relevante în acest sens la data semnării prezentului acord, pentru a încheia acorduri bilaterale de instituire a unei zone de liber schimb, în conformitate cu articolul XXIV din GATT 1994.